

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 120 (1994)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

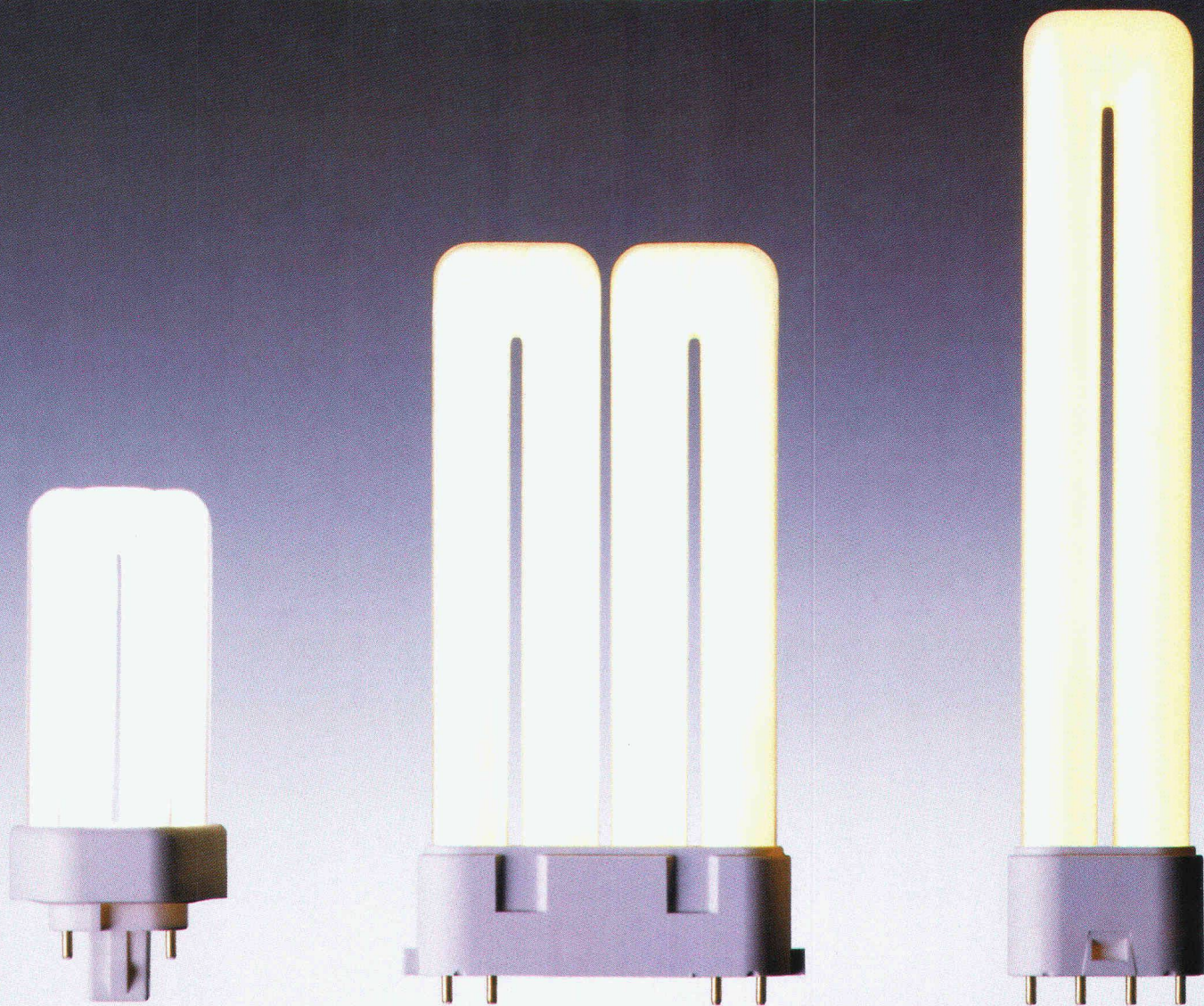
**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTRE LA MONOTONIE DE L'ECONOMIE.

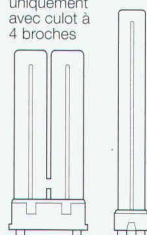
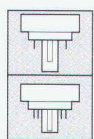
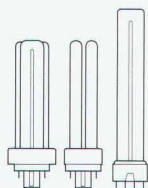
OSRAM DULUX® AVEC CULOT A BROCHES.



OSRAM DULUX T,  
DULUX D et  
DULUX S

Culot à 2 broches  
pour alim. conv.  
Culot à 4 broches  
pour versions S/E,  
D/E, T/E pour alim.  
électronique

OSRAM DULUX F et  
OSRAM DULUX L  
uniquement  
avec culot à  
4 broches



B 4900

de variation en association avec l'alimentation électronique QUICKTRONIC®.

On comprend bien pourquoi ce programme soulève un tel enthousiasme.

Nous voulons vous faire part aujourd'hui d'une très bonne nouvelle: notre programme OSRAM DULUX® avec culot à broche est si vaste que vous pouvez y trouver exactement la lampe économique convenant à chaque usage. Non seulement parce que l'une des trois teintes de lumière assure toujours l'ambiance voulue, mais encore parce que la variété des types de lampes permet les applications les plus diverses, comme par exemple dans les downlights ou dans l'éclairage indirect – et même avec possibilité

**OSRAM**



# Grand concours pour les architectes

## Gagnez jusqu'à Fr. 1000.- en espèce

### l'équivalent des économies réalisées en une année sur la facture du chauffage!

**G**âce au mazout vous pouvez aujourd'hui gagner de l'argent, comme tous ceux qui chauffent au mazout en gagnent chaque année. Car le mazout est depuis longtemps l'énergie la meilleure marché. D'autant plus qu'on peut l'acheter lorsque son prix de marché est au plus bas. Le gaz, lui, coûte jusqu'à 87% plus cher.

Il n'existe aucune raison valable de passer du mazout au gaz, car le chauffage moderne au mazout – qui satisfait aux exigences de l'Ordonnance fédérale sur la protection de l'air, les plus sévères en la matière – est aussi respectueux de l'environnement que le gaz. De plus, le mazout peut être stocké dans des citernes souterraines (zones de protection des eaux A, B, et C), permettant ainsi de gagner une place précieuse. Il est grâce aux techniques de combustion actuelles, la véritable énergie du futur.

Il est facile de comparer les différentes énergies:

**1 litre de mazout correspond à 0,840 kg ou 10 kWh**

**1 kilo de mazout correspond à 1,19 litre ou 11,9 kWh**

#### Les prix:

Pour gagner l'équivalent des économies réalisées en préférant le mazout au gaz, il vous faut calculer la différence de prix pour un système de chauffage **consommant annuellement 2500 litres de mazout ou 27750 kWh de gaz (maison familiale);** procédez comme suit:

**1.** Demandez le tarif du gaz de votre commune (ou d'une commune proche ayant le gaz). Attention, dans de nombreuses localités, une taxe de base et parfois aussi une taxe de compteur viennent s'ajouter au tarif.

Commune: \_\_\_\_\_ Jour de référence: \_\_\_\_\_

Tarif: \_\_\_\_\_

Taxe de base mensuelle \_\_\_\_\_

Taxe de compteur mensuelle \_\_\_\_\_

**2.** Renseignez-vous sur le prix du mazout dans votre commune ou dans la commune considérée.

Commerçant: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Prix: \_\_\_\_\_ Jour de référence: \_\_\_\_\_

**3.** A l'aide de la formule indiquée, calculez les coûts annuels des deux énergies et leur différence.

Coûts annuels pour 27750 kWh de gaz \_\_\_\_\_ Fr.

taxe de base/de compteur mensuelle \_\_\_\_\_ Fr.

\_\_\_\_\_ annuelle \_\_\_\_\_ Fr.

total des coûts du chauffage au gaz \_\_\_\_\_ Fr.

2500 litres de mazout \_\_\_\_\_ Fr.

**Différence à l'avantage du mazout \_\_\_\_\_ Fr.**

Coupon envoyé par le bureau d'architecte \_\_\_\_\_

Nom/Prénom \_\_\_\_\_

Rue/N° \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_

(Photocopiez ce coupon autant de fois que vous voudrez, et envoyez-le dûment rempli au Service d'information du mazout, Case postale 98, 8706 Feldmeilen)

Une somme totale de Fr. 10'000.- sera tirée au sort parmi les réponses exactes. Ce concours est ouvert à tous les architectes. Dernier délai d'envoi: 30.9.94. Les gagnants seront avisés par écrit. La voie de droit est exclue.

## LE CHAUFFAGE AU MAZOUT

Avantageux, propre, sûr.